

Tenla siempre contigo!

# Mi Tarjeta de Salud



## Mi tarjeta de salud

2005 . .

名 前( ) Nombre( )

生年月日

Fecha de Nacimiento

血液型 RH + - A B O AB 不明

Grupo sanguineo RH + - A B O AB

性別 Sexo 男 Masculino 女 Femenino

国籍

Nacionalidad

健康保険の種類 Tiene seguro de salud?

無い 社会保険 国民健康保険 その他

No Seguro social Seguro Nacional de Salud Otros

母国語

Idioma nativo

話せる言語

Que idiomas habla?

日本語能力 話せる 少し話せる 話せない

Nivel de proficiencia en japones Bueno Un poco No hablo

現住所

Domicilio actual

自宅電話番号 Tel. en su casa( )

携帯電話番号 Telefono celular( )

勤務先・学校名

Lugar donde trabaja o nombre de la escuela

緊急時の連絡先

Contacto en caso de emergencia

入院時の保証人 いる いない

Tiene aval para hospitalizacion? Si No

保証人名・住所・電話

Nombre, domicilio y Tel. del aval.

輸血の可否 できる できない

Transfusion sanguinea Acepto No acepto

宗教

Religion

(各項目とも1行目日本語、2行目を母国語で記入しましょう。)

(Escriba en japones en la linea superior y en la inferior en su idioma nativo.)

## INFORMATION



Las noticias recibidas ultimamente han sido devastadoras, el temblor reciente en Sumatra, y hace poco el “tsunami” que arrazo con Indonesia y Sumatra que ocasiono daños irreparables a la gente viviendo ahi. Se dice ademas, que un fuerte temblor afectara a Japon en un futuro cercano.

Los desastres naturales son actos sin control. Nosotros debemos estar preparados. Cuentan que una simple tarjeta de salud (escrita en japonés e idioma nativo) le salvó la vida a una victima que estaba enterrada. Cada residente extranjero especialmente aquellos que no hablan japonés, deberan traer sus tarjetas de salud siempre consigo.

Sabia Usted? Existe Ayuda Medica

### **Gastos medicos para familias de padre/madre soltero/a.**

Gastos medicos para familias de uno solo de los padres estan cubiertos casi totalmente bajo este plan. Se debera pagar una cuota de 1,000 yenes al mes por hospital para paciente ambulatorio y 1,200 yenes por dia si lo hospitalizan (la suscripcion es gratis). El padre o guardian que este exento del pago de impuestos, no necesita pagar estas cuotas.

#### **Quienes pueden solicitarlo:**

Inscritos al Seguro Nacional de Salud Madre, padre o guardian y niños (niños de 18 años o menores hasta el 31 de marzo de ese año, o de 20 años old (si estan incapacitados) de familias de un solo padre/madre.

Sabia Usted? Existe Ayuda Medica

### **Gastos medicos para niños.**

Los gastos medicos para niños en edad preescolar estan cubiertos bajo este plan. Todos los gastos medicos pagados por el padre/madre o guardian del niño, seran reembolsados. Sin embargo, aquellos que ya estan recibiendo ayuda publica o subsidio para personas severamente incapacitadas, no son elegibles bajo este plan.

#### **Quienes pueden solicitarlo:**

**Inscritos al Seguro Nacional de Salud con niños en edad preescolar.**

Los residentes extranjeros registrados son elegibles para recibir esta ayuda.. Para mas detalles, acuda a la seccion del seguro de salud o al Centro Internacional de Intercambio Cultural Fujimino.

## **El “Censo Nacional” sera el 1 de octubre. Simultaneamente en todo Japon.**

El Censo Nacional se lleva a cabo cada cinco años y sirve para contra oficialmente a la poblacion. Es de mucha utilidad, pues ayuda a prever la poblacion futura y asi poder construir un pais donde haya suficiente vivienda, asistencia, educacion, hospitales, trafico, etc. Esto, quizas sea raro a algunos residentes de otros paises, en donde no haya

Este censo se conduce a todas las personas que viven en Japon, no importando el origen de ellos. El censo inicia a fines de septiembre. Una persona le visitara y le dara las formas necesarias. La privacidad sera estrictamente respetada. Por favor conteste adecuadamente los cuestionarios.